Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podnieś z ziemi swój tobołek, ty, siedząca w oblężeniu! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podnieś z ziemi swój tobołek, ty, którą oblegają! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozbieraj z ziemi swoje towary, ty, która mieszkasz w miejscu warownym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zbierz z ziemi towary twoje, ty, która mieszkasz na miejscu obronnem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zbierz z ziemie zelżywość twoję, która mieszkasz w oblężeniu! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozbieraj z ziemi swoje tobołki, ty, która pozostajesz oblężona! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podnieś z ziemi swój tłumok, ty, która jesteś oblężona! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zbierz z ziemi swój tobołek, ty, która pozostajesz w oblężeniu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weź z ziemi swój tobołek, ty, która jesteś oblężona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozbieraj z ziemi swoje toboły, ty, która siedzisz osaczona! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він зібрав зі зовні твою природу, що живе в вибраних (посудинах). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbierz z ziemi twoje rupiecie, ty, która jesteś oblegana! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozbieraj z ziemi swój tobół, niewiasto mieszkająca w uciśnieniu. |